



El **Programa EDICE** (Estudios sobre el Discurso de la Cortesía en Español) de la **Universidad de Estocolmo** y la **Facultad de Filosofía y Letras** de la **Universidad Autónoma de Nuevo León**,

a través del Cuerpo Académico Consolidado 245

*Lenguajes, discursos. Semióticas. Estudios de la cultura en la región*

**Informan sobre el**

## **VI COLOQUIO INTERNACIONAL DEL PROGRAMA EDICE**

*Avances para una discusión sobre las actividades de imagen en discursos en español*

que se llevará a cabo en la

**Universidad Autónoma de Nuevo León, Facultad de Filosofía y Letras**

**del 30 de septiembre al 4 de octubre de 2013**

### **Tercera Convocatoria**

(Monterrey, N.L., México - 1 de junio de 2013)

Este coloquio está orientado a intercambiar ideas acerca del modo en el cual se realizan actividades de imagen, tanto en textos hablados como escritos, considerando como imagen la propia del individuo, la de los grupos sociales o la de las instituciones. El objetivo es tratar de dilucidar si en todas las ocasiones estos tipos de comportamientos tienen efectos sociales de (des)cortesía, o si se adhieren a otros parámetros en los cuales no estaría presente la (des)cortesía, sin por eso dejar de constituir actividades de imagen.

Se aceptaron trabajos teóricos y empíricos sobre discursos situados, tanto sobre corpus orales como escritos.

### **Duración de las presentaciones**

Cada participación tendrá un máximo de **15 minutos de duración**. Al final de cada panel o mesa de participaciones se dedicarán **15 minutos para el debate**.

### **Plenaristas**

En el coloquio se presentarán conferencias plenarias a cargo de:

- Dr. Robert Arundale (Universidad de Alaska en Fairbanks).
- Dra. Diana Bravo (Universidad de Estocolmo).
- Dra. Domnita Dumitrescu (Universidad Estatal de California en Los Ángeles)

## Paneles

Se presentarán los siguientes paneles:

| Coordinador/a        | Título del panel  |
|----------------------|---|
| Silvia Kaul          | “Actividades de imagen en el discurso de correos electrónicos, foros electrónicos de debate, listas de distribución y redes sociales” |
| Antonio Briz         | “Resultados de la atenuación en los corpus Ameresco y PRESEEA”  |
| Marta Albelda        | “Estudios particulares del fenómeno de evidencialidad como estrategia de atenuación en español”                                       |
| Sandi M. De Oliveira | “Estudios contrastivos español-portugués en diferentes situaciones comunicativas”   |
| Lidia Rodríguez      | “Estudios de la Atenuación en corpus de El habla de Monterrey- PRESEEA”   |
| Armando González     | “Estudios de la Atenuación en corpus de El habla de Monterrey- PRESEEA”- 2  |
| Gabriela Alanís      | “La Atenuación en la Traducción de Diferentes Tipologías Textuales: Audiovisual, Jurídica y Periodística”                             |

## Fechas importantes

- Límite pago Inscripción: **15 de junio de 2013**
- Plazo para enviar resúmenes con correcciones (en su caso) para que aparezcan en el Libro de resúmenes: **30 de junio de 2013**

## Pago de inscripción

El costo por la participación en este coloquio será de **120 dólares**, al tipo de cambio vigente en la fecha de pago, y podrá ser cubierto por transferencia bancaria o depósito a cuenta, antes del **15 de junio** y previo al registro. Esta cuota incluye derecho a desayuno en el hotel, brindis de bienvenida y servicio de café en el área del coloquio; así como al libro de resúmenes, gafete y la carpeta respectiva.

- Datos bancarios para realizar el pago:

### PARA PAGOS EN EL PAIS

- Banco: Banco Mercantil del Norte, .S.A.
- Domicilio: Ave. Gonzalitos 908 Colonia Leones 1er. sector
- Monterrey, N.L., México C.P. 64600.
- Beneficiario de la cuenta: Universidad Autónoma de Nuevo León
- Domicilio: Ave. Universidad s/n, Ciudad Universitaria,
- San Nicolás de los Garza, N.L., México C.P. 66451
- Tel.83294000
- Cuenta: 0262012425
- Clabe Interbancaria: 072 580 00262012425 2.

### PARA PAGOS DEL EXTRANJERO

- Banco: Banco Mercantil del Norte, .S.A.
- Domicilio: Ave. Gonzalitos 908 Colonia Leones 1er. sector
- Monterrey, N.L., México C.P. 64600.
- Beneficiario de la cuenta: Universidad Autónoma de Nuevo León
- Domicilio: Ave. Universidad s/n, Ciudad Universitaria,
- San Nicolás de los Garza, N.L., México C.P. 66451
- Tel.83294000
- Cuenta: 0262012425
- Clabe Interbancaria: 072 580 00262012425 2

- Formulario para informar pago:

**Información para Recibir Orden de Pago en Moneda Extranjera**  
**Dólares Americanos**  
**Wire Transfer / American Dollars**  
**Para recibir a cuenta de origen BANORTE**

Caution! International regulations require all requested information to be fill in order to be able to apply funds. Otherwise, they will be RETURNED to remitter LESS CHARGES.

Nota: Las regulaciones internacionales requieren que toda la información solicitada sea proporcionada para poder aplicar los fondos. De otra manera, los fondos serán DEVUELTOS al emisor MENOS COMISIONES.

\* This information varies depending on currency (For further information, please contact your nearest Banorte branch or dial

\* Esta información varía según la moneda (Para más información contacte su sucursal más cercana o marque

Notice: Fill in the grey rectangles.

Nota: Completar los espacios en gris.

|   |   |
|---|---|
| <b>32A Value Date:</b><br>Fecha de Cobro  | <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/> |
| <b>Currency Code and Amount:</b><br>Divisa y Monto  | USD ###,###.##  |
| <b>50: Remitter's Name / Ordering Customer's Name:</b><br>Nombre del Remitente / Ordenante de los Fondos  |   |
| <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/>   |   |
| <b>56A Intermediary Bank / Correspondent Bank For Currency * (Suggested):</b><br>Banco Intermediario / Corresponsal para la moneda seleccionada * (Sugerido)  |   |
| <b>Bank Routing / Fed Routing / ABA:</b><br>Ruta Bancaria/Ruta Federal/ABA (Sólo aplica para Dólares /  | 021-000-018*  |
| <b>Swift Bic:</b><br>Código Swift   | IRVTUS3N*   |
| <b>Bank Name:</b><br>Nombre del Banco   | THE BANK OF NEW YORK* ✓                                 |
| <b>Location:</b><br>Plaza   | NEW YORK, USA*  |
| <b>57A Beneficiary's Bank / Receiving Bank / Account with Institution (Bank at which beneficiary has its</b><br>Banco Beneficiario / Banco Receptor / Cuenta con la Institución (Banco en el cual el beneficiario tiene su cuenta)  |   |
| <b>Swift Bic:</b><br>Código Swift   | MENOMXMT  |
| <b>Bank Name:</b><br>Nombre Completo del Banco  | BANCO MERCANTIL DEL NORTE, SA                           |
| <b>Location:</b><br>Plaza   | MONTERREY, MEXICO                                       |
| <b>59: Beneficiary Customer / Ultimate Beneficiary:</b><br>Cliente Beneficiario / Ultimo Beneficiario de los Fondos (El beneficiario NUNCA será Banorte y/o Bancrecer)  |   |
| <b>Beneficiary's account number at Banorte/Bancrecer:</b><br>Cuenta del Cliente Beneficiario  | <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/> |
| <b>Beneficiary's Full Name:</b><br>Nombre Completo del Beneficiario (Como aparece registrado en la cuenta)  | <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/> |
| <b>70: Additional information (Optional):</b><br>Información Adicional (Opcional). En este campo NUNCA se proporcionará información del beneficiario final. Este campo es únicamente para proporcionar o informar el propósito del pago (ejemplo: pago facturas números, mensua |   |
| <input style="width: 100%; height: 15px;" type="text"/>   |   |
| <b>72: Bank to Bank Information: Please advise by SWIFT MT100/103.</b>  |   |

- **Datos para recibir la factura de pago correspondiente:**

- DATOS PARA FACTURAR A LOS PARTICIPANTES QUE PAGUEN EN BANCO EN EL INTERIOR DE LA REPUBLICA
- -Copia de Registro Federal de Contribuyentes (R.F.C.)
- -Dirección fiscal completa
- -Código Postal
- -Correo electrónico legible
- -Ficha de Depósito
- -Nombre completo del participante
- DATOS PARA FACTURAR A LOS PARTICIPANTES DE NUEVO LEON QUE PAGUEN EN BANCO O CAJA DE LA FACULTAD
- -Copia de Registro Federal de Contribuyentes (R.F.C.)
- -Dirección fiscal completa
- -Código Postal
- -Correo electrónico legible
- -Ficha de Depósito o Recibo de Caja (ORIGINAL)
- -Nombre completo del participante

### **NOTA PARA LOS PAGOS HECHOS EN EL EXTRANJERO**

El recibo de caja o ficha de depósito será el comprobante para los participantes del extranjero, NO SE ELABORARAN FACTURAS.

### **Importante**

Una vez hecho el pago, el participante deberá anotar en la ficha de depósito/transferencia su nombre y escanearla; y después enviarla al correo: [coloquioedice2013@gmail.com](mailto:coloquioedice2013@gmail.com), y esperar la confirmación de recibido. Completar este proceso asegura su registro. Quienes deseen factura, deberán notificarlo con el envío del comprobante de pago. Para cualquier aclaración relacionada, se deberá conservar el original del pago en el banco y presentarlo en el evento.

### **Almuerzo durante el evento**

Se ofrecerá un bono de almuerzo con valor de **USD 100**, que cubre el costo de almuerzo diario durante los días del evento, que se ofrecerá *in situ*, y la cena oficial. Mayores detalles en la próxima circular.

### **Alojamiento**

- El hotel sede para el hospedaje durante el congreso es el Crowne Plaza Monterrey (<http://www.crowneplaza.com>). La información sobre costo especial y proceso para la **pre-reserva** gestionada para asistentes al Coloquio EDICE, se obtiene escribiendo a la dirección: [aide.garza@hotelesmilenium.com](mailto:aide.garza@hotelesmilenium.com) con la Srita. Aide Garza Villarreal.
- Es recomendable establecer contacto cuanto antes para asegurar el espacio y por lo menos dos (2) meses antes del evento, para efectuar el pago, ya que el “Festival Internacional Santa Lucía” que se celebra en esta ciudad a finales de septiembre y primeros de octubre, afecta la disponibilidad de hospedaje bien ubicado, cómodo y seguro.

### Actividad recreativa

Se ha planeado una excursión a un paraje natural: la “Cascada Cola de Caballo” ubicada en los alrededores y una comida regional en el poblado “El Faisán” como actividades sociales para favorecer la vinculación y convivencia de los participantes. Oportunamente se informará sobre costos.

### Cronograma provisional

Las actividades para este Coloquio se han organizado provisionalmente de la manera siguiente:

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Lunes 30 de septiembre         | <b>Registro 18:00 a 20:00 (Hotel Crowne Plaza)</b>  |
|                                | <b>Inauguración del VI Coloquio Internacional del Programa EDICE 20:00 hrs.</b>   |
| Martes 1 de octubre (CEPADIH)* | <b>Mañana:</b> Plenaria 1, paneles, comunicaciones y discusión.<br><b>Tarde:</b> paneles, comunicaciones y discusión<br>Lugar: Fac. Filosofía y Letras, UANL  |
| Miércoles 2 (CEPADIH)          | <b>Mañana:</b> Plenaria 2, paneles, comunicaciones y discusión.<br><b>Tarde:</b> paneles, comunicaciones y discusión<br>Lugar: Fac. Filosofía y Letras, UANL  |
| Jueves 3                       | <b>Mañana:</b> Comunicaciones y discusión: <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Excursión a la Cascada “Cola de Caballo”</b></li><li>• <b>Almuerzo en “El Faisán”</b></li></ul> <b>Tarde:</b> Libre |
| Viernes 4                      | <b>Mañana:</b> Plenaria 3; comunicaciones y discusión<br>Lugar: Fac. Filosofía y Letras, UANL   |
|                                | <b>Tarde:</b> Mesa de debate<br>Lugar: Biblioteca Magna Universitaria “Raúl Rangel Frías”   |
|                                | <b>Noche:</b> Reunión General del Programa EDICE<br><b>Entrega de Certificados, Cena oficial</b><br>Lugar:: Hotel Crowne Plaza  |

\* Centro para el Desarrollo de Investigación en las Humanidades, Facultad de Filosofía y Letras UANL

### Sobre publicación post-coloquio

Los participantes al coloquio están invitados a presentar artículos basados en las ponencias presentadas en el coloquio para la revista *Pragmática Sociocultural*. Esta revista ofrece varias ventajas para los autores: cuenta con indexación internacional, está editada por una editorial de prestigio como es Gruyter, tiene gran difusión internacional gracias a su doble condición de revista electrónica gratuita y revista en papel y, a diferencia de otras revistas de prestigio, no tiene costo alguno para los autores que publican en ella (gracias a la financiación del Consejo de Investigación Sueco).

El requisito para publicar en ella es que se trate de algún tema dentro de la pragmática y que el artículo enviado tenga una calidad alta. Se ruega enviar los manuscritos **antes del 1 de octubre**, por vía electrónica, a: <http://mc.manuscriptcentral.com/soprag>

Para los participantes no interesados en enviar artículo a esta revista, pero que deseen publicar sus comunicaciones, se facilitará información durante el coloquio sobre ofertas de publicación.

## **Comité Organizador Local**

### ***Universidad Autónoma de Nuevo León***

#### **Facultad de Filosofía y Letras**

- Dra. Ma. Luisa Martínez Sánchez
- Dra. María Eugenia Flores Treviño
- Dr. José Ma. Infante Bonfiglio
- M.C. Tzitel Pérez Aguirre
- Dra. Lidia Rodríguez Alfano
- Dr. Armando González Salinas
- Mtra. María Dolores Hernández

### ***Comité del Programa EDICE***

- Directora general: Dra. Diana Bravo, Universidad de Estocolmo (Suecia)
- Dra. Nieves Hernández Flores, Universidad de Copenhague (Dinamarca)
- Mtro. Ariel Cordisco, Universidad de Buenos Aires (Argentina)
- Dra. María Bernal, Universidad de Estocolmo (Suecia)

### **Programa EDICE**

Departamento de Español, Portugués y Estudios Latinoamericanos

Universidad de Estocolmo

[www.edice.org](http://www.edice.org)

[programa@edice.org](mailto:programa@edice.org)